ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 27 SEPTEMBER 1957 — No. 2942

Cuerpo di Policia di Aruba a tuma despedida emocionante di Piet van der Wey

POVA tambe ta bai bon gracias na „Piet"

ORANJESTAD: — Na administracion di polisnan na Oranjestad ayera tardi banda di cuat 'or tur trabao a para un rato pa nan por a tuma despedida di sr. Piet van der Wey y pa nan no perde e ocasion ei. E despedida a bira algo inolvidable cu tanto pa sr. Van der Wey mes como pa tur su amigonan, lo keda hopi tempo den nan memoria. E no tabata solamente inolvidable door di e enorme interes, pero tambe door di e manera cordial y simpatico cu tur e discursonan tabata demostra. Nos no ta kere cu ta mucho exagera si nos bisa cu tur e polisnan di Aruba lo hanja masha falta di sr. Van der Wey door di su baida pa vast Hulanda.

Hoofdinspecteur Stuvel tabata e prome cu a dirigi palagra na sr. Van der Wey. Ela bisa cu sr. Van der Wey a pidi pa no tene un despedida oficialmente pasobra e no ta mucho amante di e ocasionnan stijf ei. Ta pesei nan a tene e despedida aki parti di atardi den cantine. Sinembargo cu inoficial no kier meen cu ningun hende no por expresa con e ta pensa tocante sr. Van der Wey. Segun opinion di sr. Stuvel ta bustamente na e despedida aki un imposibilidad di por considera e asunto termina cu simplemente bisando „que te vaya bien, Piet". Pasobra sr. Van der Wey tin asina tanto amigo, y den e tanto anjanan cu ela traha na Antillas serka policia ela demostra di ta asina bon polis cu algo mester worde bisa tocante di esei.

Sr. Stuvel a trece na memoria con sr. Van der Wey na anja 1929 a drenta servicio serka prome regiment di Huzaren y apenas un anja despues ela bai for djei pa e firma pa seis anja como voluntario na landmacht; y dos anja mas despues ya e tabata brigadier. Ta mas o menos e temponan ei cu ela cuminza sinti algo pa e bini West y 14 di Januari 1934 ela yega Corsow, 16 November 1936 ela bini San Nicolas como brigadier. Despues di e tempo ei e no a traha mas na Corsow. Na San Nicolas prome ela bai traha serka straatdienst pero pronto nan a ripara cu su capacidadnan tabata mas bien pa administracion. Na October 1938 ela pasa over na administratie y ei ela keda tambe for di e tempo. Durante di su verlof na Hulanda ela descubri un senjorita hoben na Sneek cu kende poco despues ela drenta estado matrimonial.

Awor sra. Van der Wey ta hunto cu su jiu muher y su jiu homber na Sneek sperando yegada di nan esposo y tata. Den henter su carrera di polis e no a hanja ningun straf disciplinaria y esei sr. Stuvel ta hanja stranjo y ela saca eifor cu sr. Van der Wey ta un polis excepcionalmente ehemplar, of e mester ta un ehemplar masha bibo mes.

Sr. Stuvel a sigui mustrando su aprecio pa e manera tanto accuraat di „Piet", kende door cu e ta semper contento y simpatico ela cumpra amistad di henter e cuerpo di polis, inclusive e curazonnan di e cinco damanan di administratie.

Sr. Stuvel ta desea sr. Van der Wey por ultimo un feliz biahe di regreso abordo di „Oranje Nassau" y ela entreguele un envelop cu contenido cu ta e regalo di henter e cuerpo di polis.

E president di POVA, sr. R. de Keyzer, a agradeci despues sr. Van der Wey pa e diez tres anjanan cu ela administra e caha di POVA, un administracion cu tabata asina bon cu POVA ta un di e poco sociedadnan na Aruba cu tin un fondo bon.

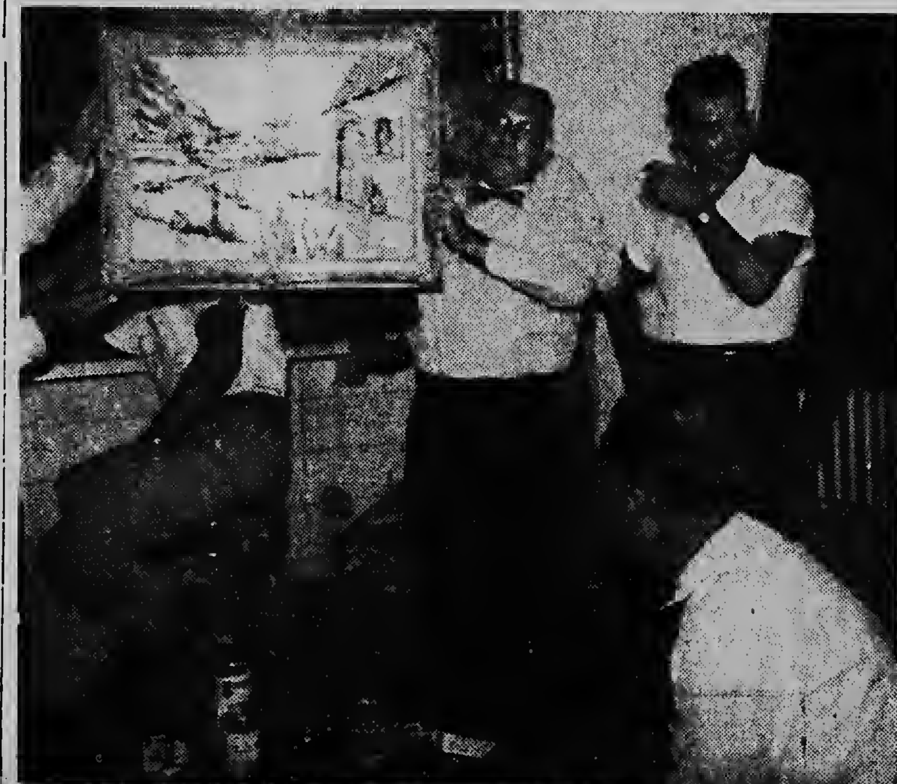
Durante di ultimo reunion general di miembronan ya nan a resolve di nombra „Piet" miembro di honor di e sociedad, pero awor sr. De Keyzer a entreguele e oorkonde cu ta pertenece na esei ademas di un regalo di despedida den forma di un pintura di Aruba masha bunita.

Sra. Betty Schagen despues a pronuncia algun palabra na nomber di e hendenan di prensa cu diariamente ta hanja e noticianan di polis for di dje. Ela agradicie pa e bon cooperacion cu tur mainta nan ta experimenta durante di e cuarto di ora ei y ela mustra su admiracion pa e manera con sr. Van der Wey semper sabi precies kiko ta e noticianan mas interesante pa e hendenan di prensa. E tambe a duna sr. Van der Wey pa despedida un regalo pa e usa den su cas na Sneek.

Na nomber di e coleganan di sr. Van der Wey a papia por ultimo sr. Van der Laar, kende a trece na memoria atrobe hopi di e cosnan chikito y grandi cu a pasa door di cua sr. Van der Wey a demostra di ta un bon amigo pa tur su coleganan. Ela gradici sr. Van der Wey cu carinjo pa tur e cosnan ei y e ta spera cu na Sneek lo bai bon pa sr. Van der Wey y su famia lo cual ela confirma cu un apreton di mano.

Despues cu sr. Van der Wey a gradici pa tur e regalonan y e bunita palabranan tur e presentenan a keda hopi rato hunto y mientras nan tabata tumando algo di bebe, hopi ocurencianan tabata worde conta.

DESPEDIDA DI „PIET"



Aki sr. Piet van der Wey, administrateur di polis na Oranjestad, kende su despedida ayera tardi a bai cu asina tanto cordialidad, ta tene na alto e pintura cu POVA, di cua e tabata 13 anja largo su tesorero, a regale como un recuerdo di Aruba.

SOEUR DOSITHEA A WORDE ENTERRA AYERA

ORANJESTAD. — Diarazon a fallece na Oranjestad soeur Dosithea, cabez di un di e schoolnan di mucha muher aki. Soeur Dosithea kende ta pertenece na e orde di Dominicanessen di Voorschoten y a alcanza e respetable edad di 75 anja ayera tardi a worde conduci na su ultimo lugar di sosiego den Santana Catolico na Oranjestad cu un acompanjamento formidable. Tras di e baar nos por a mira entre otros Gezaghebber y esposa.

DRAMATISCH RELAAS VAN OVERLEVENDEN VAN DE „PAMIR"

LONDEN, 26 sept.: — De laatste uren van de „Pamir," de Duitse viermaster die bij de Azoren is vergaan, worden geschilderd in een rapport, dat de opperbevelhebber van de Amerikaanse marine-strijdkrachten voor het Oostelijk deel van de Atlantische Oceaan en de Middellandse Zee te Londen heeft ontvangen van het Amerikaanse transportschip „Geiger" aan boord waarvan zich vijf overlevenden van de ramp bevinden.

De overlevenden verklaren hierin onder meer het volgende: De „Pamir" ontving zaterdagochtend om acht uur het eerste bericht over de orkaan, die het schip naar verwachting twee uur later zou treffen.

De bemanning kreeg opdracht zich op de storm voor te bereiden. Een uur later werd de wind zeer krachtig. Er werd opdracht gegeven de zeilen te reven. De wind was echter zo sterk, dat de mannen niet in staat waren de zeilen van de voormast binnen te halen, zodat deze door de storm werden weggevaagd. Dit gebeurde vervolgens met de andere zeilen.

Door de druk van de wind tegen het schip ontstond een slagzij naar bakboord van 30 graden en tenslotte van 40 graden. De dekken werden overstroomd en de mannen waren gedwongen zich aan de bovenste rand van het schip vast te klampen.

Bij een slagzij van 35 graden gaf de kapitein bevel de zwemvesten om te doen en hij liet rantsoenen sigaretten en alcohol uitdelen. Men was slechts in staat een klein rubbervlot te water te laten. De reddingsboten werden echter later door het water van het schip losgelaten. Omstreeks 11.45 uur kantelde de „Parmir" geheel en zonk, waarbij het de mannen die in de touwen en de tuigage vastzaten, mee in de diepte nam.

Golven van tien meter hoogte en een door de storm veroorzaakte dichte waternevel maakten het ademhalen voor de overlevenden, die in het water dreven, moeilijk. Twee reddingsboten werden zwaar beschadigd. Een andere was echter intakt gebleven en hierin klommen 25 mannen. De andere overlevenden zwommen naar de beschadigde boten, die vrijwel onder water waren verdwenen, maar nog drijvend waren. Vele mannen lagen 24 uur zonder eten of drinkwater tot hun nek in het water. Vijf schipbreukelingen stierven of sprongen uit een der boten ondanks de pogingen der anderen om hen tegen te houden.

In de eerste twee nachten kwamen verscheidene schepen in de nabijheid, maar de mannen werden door de storm niet gehoord. De vijf overlevenden werden tenslotte maandag vlak voor het donker door het Amerikaanse schip „Saxon" opgepikt. Zij verkeren thans in goede welstand op de „Geiger".

Een der overlevenden meldde nog, dat er geen paniek is geweest op de „Pamir" en dat alle bemanningsleden zich gedisciplineerd hebben gedragen. Men hielp elkaar en was er niet op uit alleen zichzelf in veiligheid te brengen.

LONDEN: — De schepen van de Amerikaanse marine houden op met het zoeken naar overlevenden van het Duitse zeilschip „Pamir", zo is door de Amerikaanse luchtmacht in Londen meegedeeld.

De Amerikaanse vliegtuigen zullen hun opsporingen nog voortzetten, totdat alle schepen verdwenen zijn.

KONING HAAKON VAN NOORWEGEN IN OSLO OVERLEDEN



In de vroege ochtend van zaterdag 21 september is Koning Haakon van Noorwegen in de ouderdom van 85 jaar te Oslo overleden. Prins-Regent Olav volgt onder de naam van Olav de vijfde zijn vader op als Koning van Noorwegen. Deze archief-foto toont wijlen Koning Haakon (links) de arm geslagen om de schouders van de nieuwe koning, toen nog Prins-Regent Olav.

Plan voor ontwikkeling van de Sowjet-Russische economie

MOSKOU, 26 sept.: Radio Moskou zond een gemeenschappelijke mededeling uit van het centrale comite der communistische partij en de raad van de Sowjet-Unie. De mededeling had betrekking op een plan voor de ontwikkeling van de Sowjetrussische economie. Het lopende vijfjarenplan zal worden verlengd om de grote nieuwe ondergrondse rijkdommen en energiebronnen, die in het land ontdekt zijn tot ontwikkeling te brengen. De verlenging werd ook nodig om rekening te kunnen houden met de onlangs ingevoerde reorganisatie van de industrie, zo wordt door Radio-Moskou medegedeeld.

De nieuwe richtlijnen bepalen dat het nieuwe plan moet voorzien in een nieuwe krachtige campagne voor het ontwikkelen van alle sectoren van de nationale economie, waarbij voorrang moet worden verleend aan de vervaardiging van produktie-middelen.

Het nieuwe plan moet de natuurlijke hulpbronnen van de Oostelijke gebieden van het land helpen ontwikkelen, de woningbouw aanzienlijk uitbreiden en de agrarische produktie vergroten.

Volgens de mededeling zou de tenuitvoerlegging van het nieuwe plan mogelijk zijn als de produktiviteit toeneemt en gebruik wordt gemaakt van nieuwe technieken en nieuwe machines in de Sowjet-industrie. Het plan moet voorzien in een uitbreiding van de winning van non-ferro en van ferrometalen, van de chemische industrie, de produktie van synthetische vezels en van andere synthetische produkten.

In de mededeling, wordt gezegd, dat het lopende zesde vijfjarenplan met succes ten uitvoer werd gelegd. De bruto industriele produktie in de Sowjet-Unie is in 1956 in vergelijking met 1955 gestegen met bijna 11 pct en in de eerste acht maanden van 1957 vergeleken met de overeenkomstige periode van vorig jaar met ruim 10 procent.

Nieuwe grote lagen van diverse grondstoffen en energiebronnen zijn de laatste jaren door geologen ontdekt. Op basis van deze hulpbronnen bestaan mogelijkheden voor de oprichting van nieuwe ondernemingen van nieuwe industriele centra, welke niet opgenomen waren in de richtlijnen voor het zesde vijfjarenplan. De drie resterende jaren van het lopende vijfjarenplan zijn hiervoor niet voldoende en er zouden niet minder dan 5 tot 7 jaren nodig zijn voor het volbrengen van dergelijke grote taken.



HAMMARSKJOELD OOK VOOR DE KOMENDE VIJF JAREN VERMOEDELIJK WEER SECRETARIS-GENERAAL VAN DE V.N.

New York, 26 sept.: — Dag Hammarskjoeld, de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties die bekend staat als „de ijzeren man" van de wereldorganisatie, is vandaag door de price. vergadering van de Veiligheidsraad unaniem voorgedragen als de Secretaris-Generaal voor de komende vijf jaar. Zijn tegenwoordig mandaat loopt het volgend jaar in april af.

De algemene Vergadering van de V. N. zal vandaag het advies van de Veiligheidsraad, die uit vijftien landen bestaat, in bespreking nemen. Men neemt het voor zeker aan, dat ook hier weinig of geen oppositie tegen de verlenging van Hammarskjoelds zittingsperiode zal bestaan.

De Veiligheidsraad heeft felicitaties aan Hammarskjoeld gezonden.

MAO TSE TOENG NAAR MOSKOU EN WARSCHAU

Warschau, 26 sept.: — Het Poolse blad „Kurier Polski" meldde zondag, dat de president van China, Mao Tse Toeng, de volgende maand naar Moskou zal reizen om de veertigste viering van de oktoberrevolutie bij te wonen. Daarna zou Mao een bezoek aan Warschau brengen.

BOM IN RESTAURANT TE PHILIPPEVILLE

Algiers, 26 sept.: — Een verzetsstrijder heeft zondag een bom geworpen in een restaurant in Philippeville. Tien bezoekers van het restaurant werden door de ontploffing gewond. De dader werd op de vlucht doodgeschoten.

Een tweede Algerijn werd gedood toen hij te Stora bij Philippeville een aanslag op een restaurant wilde plegen. Geen der cafebezoekers werd hier gewond.

POGINGEN OM DE ARABIEREN TE VERENIGEN

Amman, 26 sept.: — Koning Hoessein van Jordanië heeft woensdag een speciale boodschap aan Koning Saoed van Saoedi-Arabië, die thans in Damascus is, gezonden, aldus is in Amman officieel bekendgemaakt.

De Jordaanse dagbladen betuigen hun instemming met het bezoek van Koning Saoed aan Syrie, waar hij besprekingen voert met de president en regeringsleiders. De pers spreekt van Saoeds „Pogingen om de Arabieren te verenigen". Het bezoek toont aan, dat de Arabische staten kunnen samenwerken om hun doelen te bereiken, aldus de Jordaanse bladen.

NEDERLANDSE KOE AAN DE SPITS

Wat de melkopbrengst betreft overtreft de Nederlandse koe alle melkkoeien ter wereld. Dit blijkt uit het zojuist verschenen Jaarboek van Voedsel- en Landbouwstatistieken van de F.A.O., de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties, te Rome. De Nederlandse koe gaat aan de spits met een jaarlijkse melkopbrengst van gemiddeld 3910 Kg, gevolgd door de Belgische koe met 3760 Kg, de Deense koe met 3420 Kg, de Luxemburgse koe met 3250 Kg en de Zwitserse koe met 3150 Kg melk per jaar. De Amerikaanse koeien hebben een jaarlijkse melkopbrengst van 2640 Kg oftewel evenveel als de koeien van IJsland, doch altijd nog minder dan de melkkoeien van Zweden, Groot-Brittannië en West-Duitland, die echter verre bij de Benelux-koeien ten achter blijven. Ook de koeien van Israël, Hawaii en Zuid-Korea produceren méér melk dan haar Noord-Amerikaanse zusters met inbegrip van de Canadese koeien, die het slechts tot 2370 Kg melk per jaar brengen.

DE VOEDING DER WERELDBEVOLKING

In het zojuist verschenen Jaarboek van Voedsel- en Landbouwstatistieken 1956 van de Voedsel- en Landbouworganisatie (FAO) der Verenigde Naties te Rome is een vergelijkend overzicht opgenomen van de voedselsituatie in de wereld. Omgerekend in calorieën bedraagt de voeding van de bevolking in:

land	aantal calorieën
Nederland	2970
België/Luxemburg	2990
Denemarken	3310
Frankrijk	2830
West-Duitsland	2970
Verenigd Koninkrijk	3210
Canada	3190
Ver. Staten	3100
Australië	3190
Nieuw-Zeeland	3430
Argentinië	2840
Brazilië	2350
Venezuela	2270
Peru	2080
India	1850
Pakistan	2210
Philippijnen	1920
Egypte	2560

Van de meeste Afrikaanse en Aziatische landen zijn geen cijfers opgenomen. Het merendeel van de bevolkingen in deze landen gaat echter onder een ernstige ondervoeding gebukt. Zelfs wanneer men in aanmerking neemt, dat de voeding in de tropische gebieden minder caloriën behoeft te bevatten dan de voeding in de subtropische of in de polaire gebieden, dan nog blijkt ongeveer twee derden der wereldbevolking onvoldoende gevoed te worden.

Museumdirecteuren bezochten de antiekbeurs te Delft

DELFT: — De oude kunst- en antiekbeurs te Delft, welke ongeveer twintigduizend bezoekers heeft getrokken en op 22 september werd gesloten, heeft op de voorlaatste dag bezoek gehad van een groot gezelschap directeuren en schilderijendeskundigen van de belangrijkste musea te wereld.

Het waren leden van de commissies voor schilderijenbehandeling en de laboratoria van musea, welke deel uitmaken van de ICOM (International Commission of Museumdirectors).

Het gezelschap is officieel ontvangen door het bestuur van de Stichting Oude Kunst- en Antiekbeurs, dat in de Prinsenkelder een lunch aanbood, waarbij de tafel tot een sprookje was geworden doordat men daarop antiek zilver (kandelaars en broodschalen enz.) van de beurs had geplaatst.

De voorzitter van de stichting, de heer B. Stodel, verwelkomde de gasten en wees erop, dat in het museum de beste aankopen van de Nederlandse kunsthandel zijn bijeengebracht en geexposeerd. Hij schetste vervolgens de goede relatie, welke er is gegroeid tussen museumdirecties en kunsthandelaren en sprak de hoop uit, dat deze tot in lengte van dagen zal mogen voortduren.

De rede van de heer Stodel werd beantwoord door Sir Philip Hendy directeur van de „National Gallery" te Londen.

Tot de belangrijkste gasten, die bij de lunch aanzaten behoorden voorts de heren Germain Bazin, hoofdconservator van het Louvre te Parijs, W. F. Loewinson Lessing, adj.-directeur van l'Hermitage te Leningrad, Murray Pease, conservator van het Metropolitan Museum te New York, F. J. Sanchez Canton, onderdirecteur van het Prado te Madrid. V. Novotny, directeur van de Galery Nationale te Praag, Prof. dr. Paul Coremans, directeur van het Centraal Laboratorium der Belgische musea te Brussel, J. K. van der Haagen, chef van de afdeling musea en monumenten der Unesco en Georges Henri Rivière, directeur van de ICOM.

TWEE MILJOEN A-GRIEP PATIENTEN IN FRANS WEST AFRIKA

DAKAR, 26 sept.: — Twee miljoen mensen in Frans West-Afrika hebben Aziatische griep. In Dakar zijn 111 gevallen met dodelijke afloop geconstateerd.

LEIDERS VAN ANTI-AMERIKAANSE BETOGINGEN GEARRESTEERD

25 Leiders van onlangs gehouden betogingen tegen uitbreiding van de Amerikaanse luchtbasis aan de rand van Tokio zijn zondag gearresteerd. De secretaris-generaal van de Japanse socialistische partij heeft een campagne aangekondigd voor de onmiddellijke vrijlating van de gearresteerden.

PRESIDENT EISENHOWER ZAL CONFEREREN MET GOUVERNEURS VAN ZUIDELIJKE STATEN

Little Rock, 26 sept.: — President Eisenhower heeft zijn conferentie met een commissie van gouverneurs van Zuidelijke staten op dinsdag a.s. bepaald.

De bijeenkomst wordt in Washington gehouden.

NIEUWS UIT SURINAME

LAGER KOERSMARGEN GEVRAAGD

De vereniging Surinaams Bedrijfsleven heeft bij de minister van financien aangedrongen op een wijziging van de bestaande marges bij de aan en verkoop van buitenlandse geldsoorten. De vereniging acht een uniforme koersmarge van twee procent veel te hoog, temeer daar bekend is dat deze marges in Nederland aanzienlijk lager zijn en in stede van twee procent rord half per mille bedragen.

PAKETTEN STUKKEN INZAKE BROKOPONDOPLAN

Enige tijd geleden kondigde ministerpresident Dr. Ferrier in het staten college aan, dat de Staten „paketten stukken" inzake het Brokopondo project toegezonden zouden krijgen. Naar thans wordt vernomen, zullen bedoelde ontwerpen, die van verstrekkende aard zijn en van grote omvang, het college in de eerste helft van november aanstaande ter goedkeuring worden aangeboden. Het ligt in de bedoeling dat de Staten zo spoedig mogelijk deze stukken in behandeling nemen ten einde hun oordeel te geven.

BEZOEKEN i.v.m. BROKOPONDO-PROJECT

Dezer dagen kwamen in Suriname aan de heren Streepey (eerste vice-president van de Surinaamse Bauxite Maatschappij) Fawcett (Legal Advisor van de Alcoa) en Cherin (Legal Advisor) teneinde de besprekingen inzake het Brokopondo-project voort te zetten.

m.s. „PRINS BERNHARD" WORDT VERKOCHT

Vermoedelijk zal het motorschip „Prins Bernhard" van de Scheepvaart Maatschappij Suriname (SMS) aan de Braziliaanse handelsonderneming M.L. Albuquerque te Belem, worden verkocht. De koopsom bedraagt 120.000 dollar. Het schip werd in 1938 te Haarlem (Nederland) gebouwd en meet brt 566.80.

VERTEGENWOORDIGING TARIEF-CONFERENTIE

De heer Y. Kingma zal op 1 oktober Suriname vertegenwoordigen op de tariefconferentie van De Gatt, inzake de heronderhandelingen betreffende tariefconcessies. De heer Kingma zal zo nodig worden bijgestaan door de gecommitteerde voor Surinaamse zaken in Nederland, Mr. H. de Vries.

P. WIJNGAARDE MEE NAAR NEW YORK

Ter gelegenheid van de opening van de rechtstreekse vliegverbinding tussen New York en Curacao heeft de KLM een vertegenwoordiger van de Surinaamse pers uitgenodigd deze tocht mee te maken. Door de pers werd de heer P. Wijngaarde, redakteur van het blad Suriname, aangewezen om haar te vertegenwoordigen.

HET NIEUWE KANTOOR VAN DE SURINAAMSE BANK

De constructie van het nieuwe kantoor van de Surinaamse bank, is opgedragen aan het Bouwbedrijf Van Kessel. De uitvoering van het geheel zal achttien maanden vergen. Intussen heeft het oorspronkelijke plan een belangrijke wijziging ondergaan. De tweede verdieping, die men zich had gedacht, is geheel komen te vervallen. Mede hierdoor is uitvoering van de gevel, zoals zij op het eerste ontwerp voorkwam, niet meer mogelijk, het gebouw is er kwalitatief in architectonisch opzicht op vooruitgegaan.

LEVERING ZWAAR MATERIAAL

Zoals bekend is er een overeenkomst tussen de regeringen van Suriname en de Verenigde Staten gesloten, waarbij werd vastgelegd, dat de Verenigde Staten, door middel van het Bureau voor Surinaams-Amerikaanse Technische Samenwerking, zwaar materiaal ter waarde van 200.000 dollar zal leveren. Dit materieel dat uit de surplus goederen wordt verstrekt, zal dienen voor de herscholing voor en de werkzaamheden bij het Brokopondoplan. Thans wordt bericht dat in de eerste helft van de volgende maand een deel van deze goederen naar Suriname verscheept zal worden.



Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 27 di September

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „De mooiste vrouw ter wereld"

RIALTO 20.00: „Cult of the Cobra"

PRINCIPAL 20.00: „Sudden Fear"

AURORA 19.30: „Johnny Eager"

SAVANETA 19.30: „Moulin Rouge"

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1289 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Los tres Diamantes
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Elvira Rios
1.15--1.30 Fernando Albuerne
4.00 Trio Calaveras
4.30 Programma Winco
5.00 Tangos
5.15 Los Bribones
5.30 Rene del Mar
5.45 Calypso
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Fajardo y sus Estrellas
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Conjunto Casino
9.00 Nelson Pinedo
9.15 Prot. Uitzending
9.30--10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mananita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda: „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diez dos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos de Argentina
16.00 A. M. Lacle ta presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 Ora Infantil
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company ta presenta: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers ta presenta: „Sportsreview"
19.15 Servicio informativo di gobierno Arubano
19.30 Viana ta ofrece: noticia internacional y local na Hulandes
19.45 Melodias Ingles y Americano
20.00 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Your favourite poet
22.00 Clausura

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 16.00, Wo. 9.30 Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za

Ganadora di e concurso Venezolano na Aruba



Poco dia pasa nos a publica cu senjora Mercedes de Sanchez tabata e ganadora den e concurso di tres gran corant Venezolano „Elite", „Paginas" y „Venezuela Grafica" cu cooperacion di oficina „Viajes Venezuela" y cu nan a obsekiele cu un biaba pa e islanan ABC. Tambe nos a scirbi cu senjora de Sanchez a escoge Aruba cu su beachnan inigualable pa e bin pasa cuatro dia di vacacion. Antayera mainta e senjora aki a yega nos isla den compania di su tanta sra. Helena Hidalgo. Na vliegveld e damasnan aki a ser bonbini pa senjorita Rica Veger, reina di Carnaval di Aruba, y senjor Bartels di Arubaanse Toeristenbureau. Senjorita Veger a entrega senjora de Sanchez un bunita bouquet di flor. E damasnan aki lo bospeda na Basi Ruti durante nan estadia na Aruba y claro cu senjor Bartels lo percura pa un programa varia. Riba e foto ta di robes pa drechi: Rica Veger, senjora Mercedes de Sanchez y senjora Helena Hidalgo.

Noticianan di polis

ORANJESTAD.

Injeccion a yude drumi

Den anochi di Diamars pa Diarazon banda di mitar di un nan a hanja un homber den porch di un cas banda di „Casa Cuna". E tabata basta bao di influencia di alcohol y no kier a laga e botter di rom bai, mientras cu ya ela haci basta danjo caba na algun porta y bentana. Polisnan a bai cune y Dr. Braat a pasele un injeccion y nan a pone drumi te ora e bira bon atrobe.

Un paspoort

Nan a hanja un paspoort Venezolano na nomber di sr. S. Romero. Number di e paspoort ta 34079.

Pelea

Na Santa Cruz dos homber a dicidi di bringa cu otro y na un momento dado un di nan a dal e otro asina duro cu un botter den su cara te cu ela perde un paar di djente. Ela hanja danjo na su cachete tambe lo cual dokter a constata cu ta debi na e sla ei. E bringado cu botter a worde deteni.

Baldadi di mas

E palabra baldadi ta poco pa denuncia loke algun mucha homber a presta Diadomingo anochi. Prome nan a corta linjanan di telefoon y luz den Kerkstraat, despues nan a destrui riba e pleenchi tras di gerechtsgebouw un telefoon publico y tambe antenne di un auto cu tabata parkeer ei banda. E muchanan a worde detene.

Dalmento di bestia

Banda di e cas Hooiberg 92 e chauffeur di A-5333 a dal un baca mata cu di repente a dicidi di cruza e caminda. Danjo na e auto ta fl. 600.—.

Accidente na Lago

Diarazon tabatin un accidente den rafinaderia di Lago caminda e Arubiano S.E.B. a keda basta herida. E homber aki tabata usando un boor di man cu a slip bai beridele den su pia ariba. Ta bon cu e herida no tabata tanto serio y nan a hibele hospital.

E accidente di hogamento

Tocante e accidente di hogamento cu a sosode na San Barbola (banda di Seroe Patrishi) nos a tende cu tabata algun mucha cu tabata hunga ei banda cu Diarazon atardi a descubri prome cu tabatin algo cu no ta na orde den e poz. Ora nan a avisa esei no a tarda mucho cu polis a yega ei y ora nan a manda luz cu un searchlight den dje pos cu ta hopi hundo, nan a haci e descubrimiento triste. Mientras cu officier di justitie interino S. H. Tjon Ajong y diferente officieman di polis y rechercheurnan tabata acerka, sr. Pedro di W.V.D. a baha na un cabuya den dje pos y a arregla cu e polisnan por a saca e restonan mortal trece ariba. A bini na'cla liher cu tabata Literia Lampe, kende tabata casa cu sr. Lumenier y nan jiu chiki di tres luna Elfrida. E entierro a tuma lugar laat den anochi na Cementerio Catolico cu oracion di pader Kruidenberg.

MOSCU A DESMENTI NOTICIA ISRAELI

MOSCU 26/9.— Un portavos di departamentu di prensa di Minsterio di Asuntonan Exterior Ruso a desmenti cu un agregado di Embahada Israelita, Eliahu Chazan, a worde amenaza pasobra e Rusonan tabata kier pa e spiona pa Rusia.

E portavos a bisa, cu Chazan 'a dispersa literatura anti-Ruso pa ciudadanonan di Odessa, y cu riba dia 7 di september el a worde aresta ora cu e tabata dispersa mas literatura. Nan a detene un hora y el a worde interroga, pero el a hanja su libertad, ora cu el a mustra su kaarchi di identificacion.

E subministro di Asuntonan Exterior Ruso, Semeonof, a presenta e Agregado Israelita un documento. Den circulonan Israelita nan no tabata kier bisa, si esaki ta un contesta riba un protesta Israelita, cu Israel a presenta Rusia e siman aki en conexion cu e asunto di Chazan.

PAGINA TRES

Esun, cu no ta balente, mester ta spierto

Hopi anjanan Capitan Andrews a pasa riba lamar i a hanja hopi experiencia, pero tabata p'é, segun su mes palabranan, manera suelto di poeshi, cu maske kico socede semper el ta cai riba su cuater planan.

Ma es tempo al — e tabata cerca sesenta anja — ya e tabatin suficiente di es trabao, y el a bai keda tera pa goza di su placa cu el a gana amargamente. Cu gusto es capitan bieuw ta conta tur su experiencia y encuentronan na su amigu- y conocirnan. Y e ta conta cu asina smaak, cu ta un gusto pa bo tendé, aunke cu ya bo por a tende es historianan caba. Su Historia di mas bonita, cu e ta conta cu mas amor, ta es di encuentro cu piratanan. Até aki;

Nos tabata bini cu un barcamento costoso di binja, figo, rasenchi y mas fruta di Corintia, Grecia, destina pa Rotterdam. Na principio biahe tabata masha bon, ma ora nos tabata yegando cerca Algeria, e neshi bieuw di ladronnan, ata malora nos tras. Un barco cu ta camna masha liher y cu bandera di Portugal a sigi y spiona nos, ma mi no a confia es bandera mucho. Mi a cohe mi kijker y a ripara unbez cu mi tabatin razon; ta un barco di pirata y riba su dek mi a mira un diez-dos homber arma ta camna bai bini.

No tin moda di scapa for di nan: e barco di pirata, manera tur otro barco di ladronnan, ta fuerte y ta camna mas liher cu nos barco. Y —pa cuminza gera cu e piratanan, esai no ta posible; nos tur hunto solamente ocho, y enemigonan arma te na nan djente.

Kico haci awor? — mira, hopi bez mas mi a para dilanti candela, ma asina cerca candela nunca ainda mi no a para.

Mescos tambe — necesidad ta duna hopi idea y unbez mi a tuma un resolucion firme. Mi a larga nan hiza bandera pa pidi auxillo, y a duna mi companjeronan mando di bai den bodega y di cerra tur camina. Cu mi man na timon mi a keda para mi sol riba dek y kier a purba si mi sol no por a bini cla cu es piratanan.

No a dura mucho cu e barco di pirata a bini directamente riba nos. Awor mi por a distingi e piratanan masha bon: bao di mando dje capitan nan tabata para seis homber cu scopet arma y seis homber cu sabla den man riba dek banda di otro. Ora nan a jega basta acerca, e capitan a grita mi: — Entrega bo na nos boluntariamente y bo bida lo ta salba!

— Entrega mi mes na boso! mi a grita. Cu mil amor. Tur mi hende ta drumi malo y otro a muri di bruhera — solamente ami tin un tiki forza ainda pa maneha e timon, ma ami tambe tin es enfermedad terrible. Mara nos bo tras y hiba nos den un puerto di mas acerca. Si nos mes mester salba nos curpa, anto miserablemente nos ta muri.

E barco di pirata no a acerca nos. E capitan y su hendenan a tene un consulta chikito; es ora ai nan a bira y a bai. Suplicando mi a hiza ainda mi mannan arlba — hariendo interiormente, cu mi triki a logra asina bunita.

ITALIA NO A ENTREGA ARMA NA TUNESIA AINDA

ROME, Sept. 26. — En conexion cu rumornan segun cual Italia lo entrega Tunesia arma, a worde declara oficialmente na Roma cu e entreganan di arma aki ainda no a tuma lugar, pero cu gobierno italiano ta investiga posibilidadnan pa complace cu un tal peticion di Tunesia. El a trata di hanja contacto cu gobierno di Francia en conexion cu e asunto aki, tambe.

SYRIA NO TA PENSA AGRECION CONTRA NINGUN PAIS ARABE

BAGDAD, Sept. 26. — Un portavos di ministerio di asuntonan exterior di Persia a declara diasabra, cu su gobierno ta completamente convencido, cu Syria lo no pensa di ehecuta ningun accion agresivo contra ningun pais arabe.

„Nos ta di opinion, cu e cumpramentu di arma den paisnan di bloque sovietico pa motibu di defensa hustifica no tin conexion cu explotacion di nacionalisma arabe pa comunismo internacional".

REY SAUD NA DAMASCO

DAMASCO, Sept. 26.— Rey Saud lo keda tres dia na Damasco. El lo tene entre otro discusion cu presidente di Syria, Sjukri El Kuatli, y prome ministro Sabri El Assali.

E ministro di defensa di Saudi-Arabia, principe Fahd, ta worde spera na Damasco diahuebs. Diabiernes e dos paisnan lo publica un comunicado comun.

Mr. Tuin a descuti na Colombia dificultadnan di piscamentu

ORANJESTAD:

E conferencia cu Senjor Tuin a tene cu autoridadnan Colombiano na Colombia, riba instruccion di gobierno di Antillas, tocante e dificultadnan cu piscadonan di Aruba, a hanja durante di piscamentu p'afó di awanan teritorial di Colombia, a duna e siguiente resultado.

A ser constata, cu segun un decreto reciente piscamentu den awanan teritorial di Colombia ta prohibi pa barcunan cu NO ta pisca den servicio di un sociedad Colombiano.

Ta ser prepara sinembargo un decreto cu muy probable lo ser promulga den 1 ñ 2 luna, segun locual tambe barcunan cu NO ta carga bandera Colombiano lo ser autorisa pa pisca algun clase di pisca den awanan teritorial di Colombia y transporta nan na luganan p'afó di Colombia.

Pa esaqui Gobierno di Colombia lo duna un autorisacion riba peticion di e piscadó. Pa e autorisacion aqui un suma determina lo mester ser paga tur anja.

A ser declara por escrito cu Gobierno di Colombia solamente ta pone restriccion ora ta toca piscamentu den un zona cu Gobierno Colombiano ta considera como awa teritorial di Colombia y cu ta ilegal te na un distancia di 12 milla maritima for di costa Colombiano.

P'afó di e zona aqui piscamento ta completamente liber y piscadonan Antillano por consecuente lo no ser molestia.

Empleadonan di Consulado Hulandes na Rio Hacha y Santa Martha lo ser pone na altura di loque a ser bisa ariba, pa si ta necesario nan por duna asistencia na e piscadonan ora cu na aplicacion di e reglamentu resulta un mal entendimentu.

COMUNISMO PREFERIBLE RIBA ZIONISMO

CARIO, Sept. 26. — Segun e corant egipcio „Al Ahram" e ministro di transporte di Saudi-Arabia a declara, cu e arabenan lo scohe comunismo indudablemente si nan mester scohe entre esey y zionismo. Confianza cu Arabia tin den Egipto, ta mustra den e hecho cu el a buta su posesion di mas querido, su ehercito, bao di comando di Egipto. Presidente Nasser ta simbolo di speranza di tur arabe, asina el a bisa.

MAO TSE TUNG TA BAI MOSCU

WARSCHAU, Sept. 26. — E corant polako „Kurier Polski", a informa diadomingo, cu presidente di China, Mao Tse Tung, lo bai Moscu otro luna pa celebra aya e di cuarenta aniversario di e revolucion di october. Despues Mao lo bishita Warschau.

CONSTITUCION FRANCES DI 1956 LO WORDE REVISA

LE MANS, Sept. 26. — E ministro di asuntonan exterior frances, Pineau, a declara na un exposicion di agricultura den cercania di Le Mans, cu constitucion frances di 1956 lo mester worde revisiona federalmente pa haci desarrollo na Argelia y otro territorionan ultamar frances posible.

E territorionan aki lo mester worde admiti den un republica mas federal frances, asina el a bisa.

MENSAHE DI REY HUSSEIN PA REY SAUD

AMMAN, Sept. 26. — Rey Hussein di Jordania a manda Rey Saud, kende actualmente ta na Damasco, un mensahe especial, asina a worde informa na Amman.

E corantnan jordanes a expresa nan consentimentu cu e bishita di Rey Saud na Syria, caminda e ta tene discusion cu e presidente y e lidernan di gobierno. Prensa ta papia di su esfuerzonan „pa uni tur arabenan". E bishita ta mustra, cu e estadonan arabe por colabora pa consegui nan obhetonan, asina e corantnan jordanes a declara.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo



E chikitin Justina Chayadi a cumpli anja y ta ricibi felicitacion di tur su famianan.

— — —

Ta cumpli 3 anja dia 27 di September e chikitin Adolph Wouters, y ta ser felicita pa su mama Selfa, tata Oldulio, rumannan, especialmente di su wela, welo, tanta, omonan, padrino Juan Alberts, madrina Antonia Alberts.

— — —

Felicitacion pa Luisita Rodriguez cu a haci 16 anja di su mama Johana, tata Jose, rumannan Sira, Cecilia, Beto, Juan, Anicia, Florentino, Rosimbo, Lucrecia, Filomena, pepe Catrin Kock, prima Adriana Koolman, Graciela Dania, amiga Helena Geerman.

A cumpli 11 anja Angelico Croes, y ta ricibi pabien di su mama, Maria, tata Bebe, rumannan: Mimi, Mena, Cchichia, wela Maria, padrino Enselmo Geerman, Tommy Croes, madrina Catarina Rasmijn, tur su amigonan di 6de klas, di St. Jozef-school na Sta. Cruz, especialmente di su amigonan di A.S.V. Trappers.

— — —

Felicitacion pa e linda y simpatica Srta. Anic Croes di su amiganan Inchi, Frieda, Evelina Hoevertsz, Anna Dirksz, Canisia y Maria Ruiz.

— — —

Felicitaciones tambe pa Sra. Teresita Kelly, cu ta cumpli 27 anja, Ita Zievinger, Fabiana Geerman, cu ta haci 24 anja, Lucita Paesch, cu ta cumpli 47 anja, Cosma Kock, Hector Albertsz, Cosme Adolfo Mathilda, cu ta haci 13 anja, Adriana Gomez, cu a cumpli 58 anja, Benoit Geerman, cu a haci 20 anja, Yolanda Rasmijn, cu a haci 17 anja, Justina Henriquez, cu a cumpli 17 anja, na tur esakinan nos mas sinceras felicitaciones.

— — —

Felicitaciones pa Maria Kock, cu ta haci 7 anja di parti di su mama, tata, rumannan, y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Lucita Paesch di parti di su esposo Leocadio, jiunan, Lina, Maita, Shon Mina, Helena, Carmen, Johan y Maria.

— — —

Masha pàhien pa e jovencito Joseph Wernet cu ta haci 3 anja di su mama Graciana, tata Chico, rumannan: Genoveva, Modesto, Medardo, Edmundo, wela Catarina, omo Arcadio, Frans Wernet, tambe di Francisca Werleman, famianan Werleman, Rasmijn, Wernet.

— — —

Ta haci 17 anja Yolanda Maduro, y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan: Syra, Aura, swa Frederik Winklaar, y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nei Nassaustraat 55, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

VRIJDAG 27 september

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „De mooiste vrouw ter wereld"
RIALTO 20.00: „Cult of the Cobra"
PRINCIPAL 20.00: „Sudden Fear"
AURORA 19.30: „Johnny Eager"
SAVANETA 19.30: „Moulin Rouge"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557, Bondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Los tres Diamantes
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Elvira Rios
1.15--1.30 Fernando Albuerne
4.00 Trio Calaveras
4.30 Programma Winco
5.00 Tangos
5.15 Los Bribones
5.30 Rene del Mar
5.45 Calypso
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Fajardo y sus Estrellas
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Conjunto Casino
9.00 Nelson Pinedo
9.15 Prot. Uitzending
9.30--10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieën
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
19.45 English & American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Your favourite poet
22.00 Sluiting

Felicitacion pa Dominico Maduro di su pai, mai, 9 rumannan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Damian Kelly di su rumannan, Toni, Elisa, amiganan: Maria, Betty, Ida, Angela, Chivena, Didi, Ildo Hernandez, Seferino Kelly.

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 33

Den e coche di salon di e trein di atardi pa New York tabata sinta Sra. Bailey, su nieta, su camarera i su cacho, riba su viaje pa Europa, manera nan a publica den corantnan i asina e otro wela pober tambe a leza.

Asina George Benedict tambe a leza, pero esai no tabata bis'e nada ainda; e tabata conoce e senjora ai solamente pa nomber. I nunca e no a tende nada di su nieta i e no tabata sa tampoco ta quende e tabata ....

Ora cu el a ricibi e carta di Elisabeth el a queda mes excita cu dia cu el a mira e mucha muhe disparce foi den su bista i tuma direccion pa mondi salvaje.

Den su prome arranque el a corre bai na telefón; pero n'e mes momento el a recorda trobe cu e no tabata sa e mucha muhe su apellido. El a bati jama e garage camina el a larga su auto i ora cu nan a trece esaqui den un gran velocidad el a sigui pa Flora Street.

Pero den su encanto dje anochi anterior el a lubida di pone tino riba e number di cas. I tampoco e no por a recorda den qui blok di cas e hahitacion tabata, camina e mucha muhe a drenta e dia anterior.

Den su prome pensamento el a quere cu lo tabata asina facil pa el a hanja e cas, pero yegando den e caja mes el a ripara cu tur e casnan aqui tabata mescos. I tur tabata parce otro masha tanto.

Awor el a pone su speranza cu lo e por a contra den e caja ai siquiera cu un dje famianan di Elisabeth, cu el a mira na Willow Grove na e picnic, pero ni e speranza aqui e no tabatin e previlegio di a mira cumpli.

E no por a puntra ningun hende p'e, pasobra e no tabata sa su faam. Nan tabata jam'e wel BESSY, pero esai sol no tabata suficiente, pasobra mundo tabata jen di tur sorto di BESSY. Ta com e por a camna cas pa cas informa e hendenan cu no tabatin un mucha muhe cu yama Bessy ta biba ai?

Indudablemente i cu nan razon e hendenan lo a mir'e pa hende loco of cu a perde su sintir. I loco e tabata sigur, pero di amor, pasobra t'esai a pone awor ta corre ta busca un mucha cu e no tabata conoce ni siquiera su nomber.

Ta com por ta posible cu e por tabata asina bobo di a hanja e mucha muhe cu asina tanto el a anhela, cu asina tanto bez el a mira den su sonjonan, e mucha muhe quende tambe el a sinti cu tabata interesa den dje sin cu el a puntre pa su apellido i su direccion.

Su alegria cu motibo di nan encuentro tabata asina grandi cu el a lubida tur otro cos alrededor di nan i den compania di otro nan a pasa un paar di ora di berdadero gozo i placer. Nan tur dos su curazon tabata asina jen di alegria cu papiamento n'e momento ai tabata stroba e dushi silencio dje encuentro inespera, pero asina tanto desea.

Nan tur dos tabata sinti mes tanto amor pa otro sin cu ningun di dos su boca tabata risca na pronuncia esaqui, pasobra nan wowonan cu tabata spiel di nan alma tabata denuncia otro caba e gran amor cu tabata reina den nan dos, un amor cu naturaleza a estampa pa otro i cu ningun poder no por stroba. Pero unda e mucha muhe ta awor? Unda ta awor e realizacion di su ensuenjonan. Atrobe el a disparce pa di dos bez foi den su bida......

El a hanja un idea. El a puntra na un paar di mucha cu tabata hunga den e hanchi ai cu nan no tabata conoce un mucha muhe cu jama BESSY ta biba aibanda.

Pero naturalmente e muchanan no tabata conoce esaqui, pero wel nan tabata conoce LIZA SMIT. Ma awor ta e hoben no tabata conoce ta quende ta Liza Smit, pasobra e no a cerra conoci cun'e, sino lo el a hanja tur informacion di Elisabeth di su viaje i su apellido tambe, pasobra LIZA tabata prima di Elisabeth.

Abatido, desgusta i verdriet el a dicidi di bai cas trobe. No a resta nada otro sino di spera cu pacenshi te ora cu e mucha muhe aparece trobe manera un fantasma.

Tabata como si fuera ta destino tabata hunga e mal wega aqui cun'e, pasobra ningun camina e no por a contra cu e mucha muhe aqui, unavez cu e tabata sa mucho bon cu e mucha muhe tabata biba toch den Philadelphia mes, den e mes estado cu e tambe tabata biba.

Tabatin momento cu tabata parce George cu tabata como si fuera ta tera a abri guli Elisabeth anto.

x x x

A yega Dia Sabra i cu un curazon pisa Elisabeth tabata para riba dek di „Bremen" i tabata mira e costa di su patria com esaqui tabata bai disparciendo na horizonte foi su bista.

Su cara tabata desfigura manera di un hende cu tabata sinti cuaquier dolor i su wowonan tabata quima. I e no por a saca e pensamento foi su cabez cu atrobe e tabata hui pa un homber, pero awor contra su boluntad, pasobra foi e homber aqui si e no quier a hui, alcontrario.

Sinembargo awor ta su wela ta oblig'e na hui p'e, pasobra tan pronto cu el a bisa e wela cu su manece e homber lo bin haci nan un bishita, e wela a lamta su viaje p'e mes dia. De la manera cu e homber aqui trobe a disparce foi den su bida.

Sinembargo atrobe Elisabeth tabata pensa cu talvez lo tabata bon tambe, pasobra toch e mucha muhe tabatin asunto di un dama cun'e.

I nunca e no por a pensa cu si el a menta su wela nomber dje hoben foi Montana quende a proteg'e i cu el a bis'e unda e ta biba, anto hamas e wela lo a tume e viaje di apuro aki quizas.

I foi e dia cu nan a cuminza e viaje aqui e wela su salud a cuminza hai atras. I yegando na Europa nan tabata bai di un luga di banjo na otro. I despues di a biaha hopi nan a alcanza alafin na sur di Francia.

Pero ningun camina no tabata basta bon pa e wela pasobra su situacion a queda mescos. Ademas di esai tur e molester di e viajenan aqui a bin debilita e muhe anciana aqui mucho mas tanto.

Elisabeth mester tabata continuamente den cercania dje wela i e mester a leza corant i demas noticianan continuamente p'e.

Ta solamente stem di Elisabeth tabata na estado di calma e senjora anciana den su situacion di nervio.

Riba un atardi ora cu Elisabeth a quere cu su wela tabata na sonjo, e tabata leun verdriet p'atras den su stul i tabata pensa quico lo ta di su bida despues cu su wela muri.

Diripiente e wela a abri su wowonan.

„Elisabeth", e wela a bisa na su manera un poco altanera di foi tempo cu e tabatin energia ainda. „Bo tabata semper masha amable pa mi. B'a trata mi semper masha sincera; mi ta contento cu b'a bini cerca mi. Mi n' ta quere cu mi por a muri tranquilo sin cu John su yiu cerca mi".

Un minuut despues e patient a drumi tranquil trobe i riba su dedenan Elisabeth a sali foi e cuarto, largando su wela na cuenta di un verpleegster. Ni 5 minuut despues ata Mary ta corre bini bao di joramento foi e cuarto i gritando den su lagrima e tabata participa Elisabeth di morto di su maestra.... e dama aristocratica a drumi calmo e morto eterno pa no dispierta mas aqui na mundo.

Den su bida hoben aya na disiento den cerronan Elisabeth a hanje cu asina tanto asuntonan di morto caba i como cu enter su famia a muri den cas hunto cun'e, e no tabatin miedo di morto mas. Den un paar di dia el a prepara tur asuntonan di transporte dje defunto pa cas, de la manera cu e no tabatin ocasion di pensa riba su perdida. Pero ora cu tur esaqui tabata tras di lomba, e tabata sinti awor com grandi e vacio cu su wela a muri larga tabata p'e.

Quico e mester a cuminza? E sol no por a sigui biba toch mas den e cas asina grandi di Rittenhouse Square. I absolutamente e no tabata pensa mes mas di bai Florastreet cerca su wela pober.

Ora cu e viaje i e asuntonan dje entierro cu tabata parce un eternidad tabata tras di lomba, cu e defunto a ser pone den kelder di famia Bailey, obligatoriamente e mester a bai biba toch den e cas grandisima i bandona.

E mes dia ai el a bai haci e wela pober un bishita. El a bai cu e auto, loque antes nunca e no tabata sa haci ora cu e bai cuminda e famianan pober. Pero e tabata sinti su mes mucho abatido i cansa pa e camna mucho.

E prome noticia alarmente cu el a tende despues di su regreso tabata, cu Geraldine Loring lo casa aqui un paar di dia. E noticia aqui a cai riba dje manera golpe di trueno i durante su viaje na Florastreet e tabata trata na quita e pensamentonan ai foi su mente, pasobra Geraldine Loring tabata e dama cu George tabata stima.

Pero loque el a hanja tende di su wela Brady no tabata nada agradable pa su sintimentonan ya entristeza caba.

„E amigo aya di bo", asina e muhe bieu a cuminza, a camna bai bini den e anchi aqui enter verano ta busca bo. Tabatin bez cu nos a mire dos bez pa dia. Mi por a papia cualquier cos cun'e, pero e ta parce un hende cu idea, pasobra e n' ta tuma nota di hende. E sa mucho bon cu mi ta bo wela i toch e por a cuminda mi pasobra esai no ta quita nada foi dje".

„Mi n' ta quere esai", e nieta a responde. „Pero otro cos, wela. Lo bo quier a bin biba cerca mi aya na Rittenhouse Square?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ora cu Cisco a propone Rojo Riancho pa un cambio pa su boeki, i e ta hanja e placa, anto Rojo Riancho a bisa Cisco: Cisco.... primintimi cu si mi tira e placa pa bo. lo bo pone mi boeki na un caminda cu mi por cohele. Cisco contento di a tende e contestacion ei a bisele: Mi ta priminti bo esei, Rojo Riancho. I mes ora Rojo Riancho a tira e placa pa Cisco bisando: Ata e placa. mi ta bai tirele pa bo. I Cisco a la vez a tira e boeki na e lugar cu Rojo Riancho por cohele. Mientras tanto tin un poco desorden den e rancho di tata di Dolores. Juan Dogo a saca Dolores cu su mama for di e rancho. Ora cu Dolores ta bai drenta den e wagen ela yama Juan Dogo pa „Canalla". E ora Juan Dogo a bisa Dolores cu su mama: Boso no ta mira? Asina malo manera boso ta pensa mi no ta, mi ta fia bosonan mi auto pa bosonan bai. I e ora ela bisa e cochero pa hiba Dolores cu su mama for di su rancho.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

Pa TJUYUCHI

„Mi ta retrocede pa forza major. Senjor", e mucha muhe a bisa furioso, „pero bo por ta sigur cu lo mi lanza un queho serio contra bo i bo manera di proceder. Sea sigur di esai".

„Haci manera bo ta desea". Richardson a responde secamente. I despues di un rato, ora cu el a saluda corto na e dama indigna el a sali bai.

E ladron

Apenas Richardson a sali, cu Evelyne a cai sinta na su escritorio i e tabata bisa den su mes:

„No, lo e no hanja cohe. Lo mi avisa James. Esaqui ta e servicio di mas minima cu lo mi por hacie".

El a cohe un pida papel i a skirbi e siguiente palabranan aqiu ariba:

„James Guy,
Hotel Bristol,
Niagara Falls.
Hui unbez. Nan ta bini.
Evelyne".

Cu e mes apuro calenturento, el a tira un mantel riba su skouder, bisti su sombre i a bai na e postkantoor di mas acerca pa e manda su telegram.

Pero apenas el a yega aya, cu el a mira Richardson aparece cu un poliz cu tabatin manera un presintimiento di loque e tabata bai haci. I e muhe a bira bleek manera muraja.

Cu un forza bruto el a ranca e papel foi man di e artista i a leza esaqui pura.

„Esai m'a sospecha caba", el a bisa. „Corda cuanto mi a avisa bo, Miss Tyssen. Pero toch bo quier a ocupa bo cu e asunto aqui. Pues awor e asunto a bira mas peor pa bo mes. Bo mester experimenta awor consecuencia di bo hecho".

Luego Richardson a bira mira e poliz i a bis'e:

„Bai warda cu e dama ai, pasobra e tin di queda na disposicion di husticia. Bao di ningun condicion e no por sali prome cu majan mainta.

„Ora cu mi yega Niagara Falls lo mi telegrafia bo".

E maestro a stop un taxi cu tabata pasa i a larga Evelyne cu e poliz drenta. I e artista cu tabata tembla di su pia te su cabez, tabata casi flauw ora cu el a yega warda di poliz. E poliz a hib'e prison sin cu e tabatin ni e forza di a protesta; asina inespera tur e asunto aqui a tuma luga.

Cu e prome trein-express cu a sigui awor, e detective a bai Niagara Falls. E luga aqui ta queda na ambos lado di e famoso Niagara Falls di cual enter mundo ta queda asina encanta.

Despues di un viaje di 10 ora alafin Richardson a bin alcanza su destino. El a stap foi e trein i meimei di e multitud cu tabata para riba e perron, sinembargo Richardson a bin ripara e homber cu e tabata busca.

Unbez el a mira un homber largo i delega cu un cara smal i bleek, cu tabata ripara cu masha escrupulosidad tur e damanan cu tabata sali foi e trein.

Esaqui no por ta ningun otro hende cu James Guy, cu tabata spera riba yegada di Evelyne. I si acaso el a ricibi e telegram cu e muhe hoben a manda p'e, indudablemente lo e no por tabata riba e perron awor aqui mas, pasobra lo el a disparce mas pronto posible foi e luga peligroso aqui.

Pero manera nos lectornan sa, e telegram no a ser manda, de la manera cu e no a sospecha nada malo. E tabata masha desenganja ora cu el a ripara cu Evelyne no a bini cu e trein. Ora cu e ultimo pasaheronan a bandona nan coupe, el a bandona e stacion i a cohe camina pa Hotel Bristol, cu tabata queda meimei dje ciudad.

(*E ta sigui*)

Skipper George matando djaca

Skipper George ta gusta broma masha. Su barcu ta mas bon cu tur barcu, e ta camna mas cu tur, su forma ta mihor cu tur, enfin no tin un barcu cu ta mas cu di djé. Si bo kere tur loke e bisa, anto ni un bapor mes ta camna asina bon cu su barcu.

Su cargamentu di mas principal ta fruta. Manera boso ta comprende fuera di tripulantenan tur barcu ta carga hopi raton cu djaca tambe, ma manera barcu di Skipper George, no tin. Como e ta carga fruta semper bai, den bodega tin mas djaca cu tin boton na Francia. Si bo descuida djaca ta camna subi bo, of kita cuminda for di bo boca.

Un dia Skipper a fada, pasobra pa trampa cu nan pone, djaca ta bai birando hopi cu nan ta poné man na cabez, y el a resolbe di venena nan. Un amigu di djé cu ta boticario a traha un veneno cu ta Dios pordon pa tur djaca. Cu dos botter grandi yen el a subi bordo un dia y cu triumfo el a grita su bootsman y su matroosnan cu awè si djaca ta bai caba.

Na mes ora Kokki cu Bootsman tambe a busca nan manera, pasobra djaca ta distribi tur cuminda y hasta nan ta come bol cu cabuyanan cu tin warda den bodega.

Skipper a coge hopi pida pam, dop nan den e veneno y na diferente lugar den bodega el a pone e pan venena pa djaca come e. Ma di ki manera e no por a comprende, ni un djaca morto. Parce e djacanan di'abordo ta mas sabi cu captan. Kokki cu Bootsman a cumpra un rifle di biento pa nan mata djaca, ma nan tampoco no a logra mata ningun. Asina nan los un tiro, nan ta mira com e djacanan ta grita corre bai, manera ta hari nan ta hari Kokki cu Bootsman.

Un dia cu nan barcu tabata na Maracaibo, nan tur tabata sinta ta combersa rond di un schoorsteen di Bols, y un ta bofon di otro.

Skipper, e veneno di bo amigo boticario parce mas bien un stropi.

Y ami ta kere cu tur boso tironan ta sali p'atras.

Nos ta den un asunto di costumbra cu mik bon. Despues di poco dia mas nos ta mata djaca cu lo ta un gusto di sinta mira.

Mata djaca! Wel si boso mata mi ta com'é bibu!

Bam pusta cu nos lo mata asina tanto cu lo bo no tin tem pa come nan, Skipper. Nos ta tene bo na bo palabra.

Riba un bon dia, sea cu ta pa casualidad of di berde mes, nan a zonza un djaca. Tur a corre bai cogé. Ma Skipper a grita nan mes ora, cu e no tin ningun marca di tiro y cu ta un di esnan cu a come veneno. Asina ki ora cu nan mata un, Skipper ta bisa cu ta su veneno a maté, pasobra nunca e tironan no ta raak. Semper ta zonza el a zonza e djaca. Té porfin un dia nan a claba un tawela di djaca un pilchi meimei di su cabez. Enfin Skipper di cu e tambe por y el a tuma e scopet y a bai sinta den un hoeki warda un djaca presenta. Naturalmente tur e kenshi di mata djaka aki ta socede bao di nan bitter. Skipper a tene un butishi banda di djé y e otronan a bai sinta ariba dek cu nan otro butishi y nan pipa humando.

Ora a pasa te nan a likida e schoorsteen di Bols y como Skipper no a subi ainda, nan a bai lur e pa bofon di dje cu ainda e no a mata nada.

Figura boso cuanto nan a hari, ora cu yegando abao, nan a mira cinco mama di djaca a corre baha for di Skipper su curpa y corre bai. Skipper mes morto na sonjo y su sacu di man robez cu un buraco basta grandi cu un pida papel cologa afor. Un di e djacanan di mas wapu a come su sacu, gasta un boterham cu Skipper a tuma pa e pasa tempo hunto cu su Bols den bodega sperando djacanan bini. Ora e butishi tabata bashi.

Kokki cu Bootsman a sagudi Skipper lamta. Ora el a sinti su curpa ta hole djaca, el a bira asina di malu, cu el a resolbe di keda un siman mas na Maracaibo pa e larga fumiga barcu, pa di tal manera e tuma su venganza riba e djacanan cu a hungé un cabez abao asina serio.

ELA PASA UN MAL ANOCHI



Eileen Fahey di 3 anja a pasa un anochi terribel pega meimei di un espacio di 6½ inch entre dos edificio un blok for di su cas na Providence, na Merca. Aki nan ta sacando e afor door di un buraco cu nan a habri door di un di e murayanan. Probablemente Eileen a sigui tras di un pushi forza drenta den e espacio ei. Prome hende cu a ripara cu e tabata pega eiden tabata un bisinja for di segundo piso di un edificio ei banda. Ora nan a hibele na un hospitalna Rhode Island nan a declara cu ela sufri algo door di friu pero por lo demas e tabata tur ufo.

VARIA

BO MESTER TA BIBU DEN APURO

Un dia Compa Cola tabata bai cu su garoshi bon yena té na laria cu paragras. Den esai wiel di su garosh a drenta den un buraco poco hunde i e garoshi a bolter i tur e boshinan di paragras a queda tira abao.

„Esta mal ora no! Net awor cu no tin ningun hende ta pasa". Den esay a pasa dos tres tercio bon bisti i nan no quier a pone man i queda para na un distancia. Un rato atras a bolbe bini dos hende mas i Compa Cola a corda cu aqui e mester traha un galein pa e bini cla. Djaleuw e a grita nan:

„Shonnan, bin yuda mi, pasobra tres meneer aqui a nenga di yuda mi saca mi yiu for di bao dje paragras nan aqui".

Mes ora e hombernan a yega acerca i awor e tresnan aya tambe a bin duna un man. Nan a lamta e garoshi pone para i nan a cuminza hiza boshinan di paragras pa saca yiu fo'i bao di nan. Ora nan a caba i cu nan no a mira ni un yiu, Compa Cola a para cu su dede na su frenta i a bisa:

„Caramba, ta awor mi ta corda cu basta rato caba el a baha bolbe ba cas pa coge mi pipa cu m'a lubida riba mesa. Shonnan masha danki toch pa boso yudanza".

TOER DOS POR OTRO

Dos senjor, cu tabata stuur nan auto a contra otro den un caya smal. Ningun di dos no kier a bai atras pa otro pasa. Porfin un di nan a hala break cerra, keda sinta tras di su stuur y cuminza leza un koerant masha sosega. E otro no a rabia, ma e tabata por esaki y calmo el a bisé: „Ora bo caba di leza, sea asina bon di fia mi e corant pa mi tambe tira un bista aden."

Cumpleanos feliz

Ta cumpli su promer ania di bida e chikitin Cosme Henriquez y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, primo, prima, tanta, omonan, padrino, madrina, wela, welonan y demas famianan.

— — —

Hopi felicidades pa Supriano Wolff di parti di su jiunan: Alicia, Victor, Yolanda, Maria, Reineta, Jose, Luis, Beltran, Chichi, Vicente, demas famianan Velasquez na Venezuela.

— — —

Felicitacion pa Sra. Bernadina Kelly di su esposo Agustin: jiunan: Sarita, Seferino, Nora, Catarina, Andres, Vicente, Thelma, Franklyn, rumannan, 2 ihanan, demas famianan, sobrino, sobrinanan, omo, y tantanan, primo y primanan.

— — —

Ta cumpli 7 anja casa Sr. Angel Tromp y su distinguida esposa Teresita Tromp de Ridderstaat y nan ta ser felicita pa nan Ia, Chida, Nito, Ina, Ekto, tata Nasja y Logino, mama Diana, rumannan: Dora, Jossy, Nora, Dina, Dama, Mena, Lena, Ulpiano, Anita, Juan, Leandro, Otilio, subrinanan, bisinjanan, Jacinta, Minerva, Lieta, Eliza, Maria, Luisa, Emilia, Rosa, Franklin y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 1 anja casa Sr. Adelberto Britten y su esposa Elizabeth Brete y nan ta ser felicita pa nan mama, Chita, tata Cresencio, 7 rumannan, padrino Simon Fingal, madrina Teresita Erasmus, wela, tanta, omo, amigo y amiganan, tambe di famianan Britten, Brete y Croes.

— — —

Felicitacion pa Everaldo Pourier y su esposa kendenan ta cumpli 18 anja casa di parti di nan 10 jiunan: Beny, Ramona, Filomena, Sonia, Lidwina, Judith, Maria, Magda, Maiki, Mario, su mama Goya, rumannan Aida, Andres, Felipe, Ramiro, Nina, Margo cu ta na Hulanda.

DICERES

Di mas mehor forza i energia di un hende ta caba ora cu e no ta stima su prohimo.

Amor ta corona di cada bida; e ta corona hasta e cabez di mas humilde.

Amor ta tapa tur cos, e ta quere tur cos, e ta spera tur cos i e ta soporta tur cos.

Amor ta manera e tas encanta di Fortunatus; mas tanto e duna, mas tanto e tin.

E amor cu nos a hanja cu nos no ta sinti como felicidad i bendicion nos ta sinti como un peso.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBA VOETBAL BOND

WEDSTRIJDUITSLAGEN

Hoofdklasse

San Nicolaas Jrs. vs. Dakota	2—3
La Fama vs. Hollandia	4—0
San Nicolaas Jrs. vs. Aruba Juniors	0—7
R.C.A. vs. Dakota	3—1
San Nicolaas Jrs. vs. R.C.A.	1—4
Hollandia vs. Dakota	1—4
R.C.A. vs. Aruba Juniors	3—1

A-klasse

Bubali S.C. vs. Riverplate	3—2
Union vs. Tropical	2—2
Trappers vs. Mariniers	1—4
Jang Aruba vs. Estrella	4—0
Tropical vs. Riverplate	1—2
Union vs. Bubali S.C.	0—2
Etrella vs. Mariniers	3—0
Jong Aruba vs. Estrella	1—3 O.P. v. J.A.
Union vs. Riverplate	1—4
Tropical vs. Bubali S.C.	1—3
Estrella vs. Trappers	4—0 O.P. v. T.

Reserve Hoofdklasse

R.C.A. II vs. La Fama II	7—1
Hollandia II vs. Dakota II	4—3
R.C.A. II vs. Hollandia II	4—6
Aruba Jrs. II vs. La Fama II	L.F. n.o.g.

B-Klasse

Lirio del Campo vs. Trupial	0—2
R.C.A. II vs. Trupial	0—0

Junioren

Dakota Jr. vs. Estrella Jr.	D. n.o.g.
Riverplate Jr. vs. Bubali S.C. Jr.	R. n.o.g.
La Fama Jr. vs. R.C.A Jr	R.C.A. n.o.g.
Dakota Boys vs R.C.A. Jr.	R.C.A. n.o.g.
La Fama Jr. vs. Jong Aruba Jr.	1—3
Aruba Jrs. Jr. vs. Estrella Jr.	1—1
Dakota Jr. vs. La Fama Jr.	D. n.o.g.
Riverplate Jr. vs. R.C.A. Jr.	R.C.A. n.o.g.
Dakota Boys vs. Jong Aruba Jr.	2—3

Stand Reserve Hoofdklasse

	ges.	gew.	gel.	verl.	Ptn.	doelpunten v.	doelpunten t.
Aruba Juniores II	8	5	3	0	13	27	10
R.C.A. II	8	4	2	2	10	36	15
Hollandia II	8	3	0	5	6	17	30
La Fama II	8	3	0	5	6	16	29
Dakota II	8	2	1	5	5	11	23

In de Reserve Hoofdklasse heeft Aruba Juniores II ongeslagen het kampioenschap behaald en R.C.A. II het sub-kampioenschap.

Stand B-Klasse

	ges.	gew.	gel.	verl.	Ptn.	doelpunten v.	doelpunten t.
Trupial	6	2	3	1	7	9	6
Unidos	6	2	2	2	6	9	11
Lirio del Campo	6	3	0	3	6	13	12
R.C.A. III	6	1	3	2	5	8	10

In de B-klasse heeft Trupial het kampioenschap behaald. Voor het subkampioenschap moet er een beslissingswedstrijd gespeeld worden tussen Unidos en Lirio del Campo.

WEDSTRIJDPROGRAMMA

Hoofdklasse Wilhelminastadion 8.00 n.m.

Zaterdag 28 September	La Fama vs. Dakota
Dinsdag 1 October	San Nicolaas Jrs. vs. Hollandia
Zaterdag 5 October	La Fama vs. Aruba Juniors

A-klasse Wilhelminastadion

Zaterdag 28 September	4.00 n.m. Trappers vs. Bubali S.C.
Zondag 29 September	4.00 n.m. Mariniers vs. Riverplate
Donderdag 3 October	8.00 n.m. Jong Aruba vs. Union
Zaterdag 5 October	4.00 n.m. Estrella vs. Tropical S.C.
Zondag 6 October	4.00 n.m. Mariniers vs Bubali S.C.
Dinsdag 8 October	8.00 n.m. Trappers vs. Riverplate
Donderdag 10 October	8.00 n.m. Estrella vs. Union
Zaterdag 12 October	8.00 n.m. Jong Aruba vs. Tropical S.C.
Dinsdag 15 October	8.00 n.m. Estrella vs Riverplate
Donderdag 17 October	8.00 n.m. Jong Aruba vs. Bubali S.C.
Zaterdag 19 October	8.00 n.m. Trappers vs. Union
Dinsdag 22 October	8.00 n.m. Mariniers vs. Tropical S.C.
Donderdag 24 October	8.00 n.m. Estrella vs. Bubali S.C.
Zaterdag 26 October	8.00 n.m. Jong Aruba vs. Riverplate
Dinsdag 29 October	8.00 n.m. Trappers vs. Tropical S.C.
Donderdag 31 October	8.00 n.m. Mariniers vs. Union

Junioren

		Terrein
Zondag 29 September	4.00 n.m. La Fama Jr. vs Aruba Jrs. Jr.	A. Jr.
Zondag 6 October	4.00 n.m. La Fama Jr. vs Bubali S.C. Jr. (40 min.)	L.F.

B-Klasse Beslissingswedstrijd Stadion

Zaterdag 12 October	4.00 n.m. Unidos vs. Lirio del Campo

HET BESTUUR

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ora cu Lorenzo a drenta den banjo, i e ta banjando, nan a yama na porta, i net e kier a seca su curpa, luga ela laga su bath-robe na laundry. Ata e amigo mes a drenta, i bini largo cerca Lorenzo den banjo. Luga net cu Lorenzo mes a bisti su carson, sin seca su curpa. E homber a saca un aparato nobo cu ela hanja pa e munstra Lorenzo, i ela bisele: Nos tin e aparato aki den tur sorto di color, kora i geel.... I Lorenzo bon rabia a contestele: Mi no tin mester di ningun. E meneer a bai, cu e idea di bendenan cualquier otro parti. Net Lorenzo a bolbe drenta den banjo, luga atrobe nan a batl na porta. E ora ela dal man na cabes, bisando: Oh, no, atrobe. I e mes un meneer a bolbe bin bek cerca dje, pasobra ela lubida di bisele cu e aparato ei nan tin di djé color berde tambe, i atrobe Lorenzo mester a sali, i muha asina mes ela bisti su panjanan.